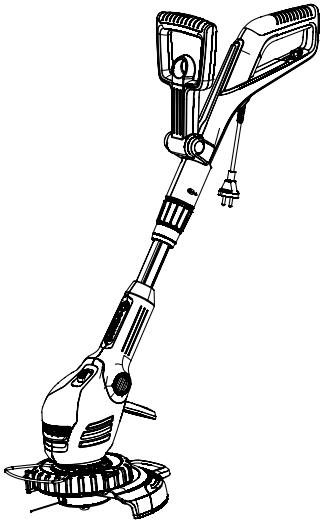
GARDENA®



ComfortCut 450/25	Art. 9808
ComfortCut Plus 500/27	Art. 9809
PowerCut Plus 650/30	Art. 9811

D	**Betriebsanleitung** Turbotrimmer
GB	**Operating Instructions** Turbotrimmer
F	**Mode d'emploi** Coupe-bordures
NL	**Gebruiksaanwijzing** Turbotrimmer
S	**Bruksanvisning** Turbotrimmer
DK	**Brugsanvisning** Turbotrimmer
FI	**Käyttöohje** Turbotrimmeri
N	**Bruksanvisning** Turbotrimmer
I	**Istruzioni per l'uso** Turbotrimmer
E	**Instrucciones de empleo** Recortabordes
P	**Manual de instruções** Aparador de relva Turbotrimmer
PL	**Instrukcja obsługi** Podkaszarka
H	**Használati utasítás** Damilos fűszegélynyíró
CZ	**Návod k obsluze** Turbotrimmer
SK	**Návod na obsluhu** Turbotrimmer
GR	**Οδηγίες χρήσης** Κουρευτικό πετονιάς
RUS	**Инструкция по эксплуатации** Турботриммер
SLO	**Navodilo za uporabo** Turbo obrezovalnik
HR	**Upute za uporabu** Turbo trimer za travu
SRB BIH	**Uputstvo za rad** Turbo trimer-kosilica
UA	**Інструкція з експлуатації** Турботример
RO	**Instrucţiuni de utilizare** Turbotrimmer
TR	**Kullanma Kılavuzu** Turbo Tırpan
BG	**Инструкция за експлоатация** Турботример
AL	**Manual përdorimi** Kositëse bari turbo
EST	**Kasutusjuhend** Turbotrimmer
LT	**Eksploatavimo instrukcija** Turbo žoliapjovė
LV	**Lietošanas instrukcija** Turbotrimmeris

GARDENA ComfortCut 450/25, ComfortCut Plus 500/27, PowerCut Plus 650/30



Tradução portuguesa do manual de instruções do original alemão. Por favor leia este manual de instruções com atenção e siga as suas indicações. Informe-se, através destas instruções de utilização, sobre o produto, a sua utilização correcta e as regras de segurança.



Por motivos de segurança, este produto não deve ser utilizado por crianças e jovens com idade inferior a 16 anos, nem por pessoas que não estejam familiarizadas com estas instruções de utilização. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável.
As crianças devem ser supervisionadas para garantir que elas não brincam com o produto. Nunca use o aparelho se se sentir cansado ou doente ou estiver sob a influência de bebidas alcoólicas, drogas ou medicamentos.

→ Guarde este manual de instruções.

P

Índice:

1. Área de utilização do seu GARDENA Turbotrimmer 95
2. Indicações de Segurança 95
3. Montagem 97
4. Utilização 98
5. Colocação fora de serviço 100
6. Manutenção 100
7. Resolução de falhas. 102
8. Dados técnicos 102
9. Assistência / Garantia 103

1. Área de utilização do seu GARDENA Turbotrimmer

Utilização adequada:

O GARDENA Turbotrimmer destina-se ao aparo e corte da relva em recantos de relvados em jardins privados de lazer e da casa.

O aparelho nunca pode ser utilizado em jardins públicos, parques e espaços desportivos, nem em estradas e arruamentos, nem na agricultura ou silvicultura.

A observar:



Devido ao perigo de danos corporais, não deve utilizar o GARDENA Turbotrimmer para podar sebes ou para triturar objectos para fins de compostagem.

2. Indicações de Segurança

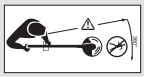
→ Observe as instruções de segurança indicadas no trimmer.



ATENÇÃO!
→ Leia as instruções de utilização antes da colocação em serviço!



PERIGO! Choques eléctricos!
→ Proteja o Trimmer contra a chuva e humidade!





PERIGO!
Lesões de terceiros!
→ Mantenha as outras pessoas afastadas da zona de perigo!



PERIGO!
Lesões nos olhos e nas orelhas!
→ Usar proteção ocular e auditiva!



→ Se o cabo do aparelho estiver danificado, a ficha do aparelho deve ser desligada imediatamente da rede de corrente.

Verificações antes de cada utilização

→ Antes de cada utilização, efectue uma inspecção visual do Trimmer.

→ Verifique se as entradas do ar estejam desobstruídos.

Não utilize o Trimmer quando este estiver danificado ou quando os aparelhos de segurança (interruptor de pressão, cobertura de segurança) e/ou a bobina de fio estiverem danificados ou gastos.

→ Nunca desactive os dispositivos de segurança.

→ Antes de iniciar o trabalho, verifique o estado do material a ser cortado. Remova eventuais objectos estranhos. Durante o trabalho, esteja atento a eventuais objectos estranhos (p. ex. pedras, pedaços de madeira, arames cordas).

→ Caso, apesar disso, encontrar um objecto estranho durante o trabalho, por favor, desligue o Trimmer e retire a ficha da rede. Remova o respectivo objecto, verifique eventuais danos do Trimmer e, caso necessário, mande repará-lo.

→ Se o Trimmer começar a vibrar fora do normal, coloque o Trimmer fora de serviço e desligue a ficha de rede. Verifique se o Trimmer apresenta eventuais danos e, se necessário, envie-o para reparação.

Utilização / Responsabilidade



PERIGO! A ferramenta continua a trabalhar depois de desligar o aparelho!

→ Mantenha as mãos e os pés afastados da área de trabalho, até que o fio de corte fique parado!

Estes Trimmer podem provocar lesões graves!

→ Utilize o Trimmer exclusivamente de acordo com a finalidade de utilização indicada nas presentes instruções de utilização.

Você é responsável pela segurança na área de trabalho (num raio de 2 metros).

→ Certifique-se de que não há outras pessoas (em especial crianças) e animais próximo da área de perigo (num raio de 15 m).

A fim de evitar ferimentos devido a um arranque involuntário do aparelho devido a um defeito do botão de arranque, não deverá haver ninguém local no momento da pressão.

Após a utilização, desligue o aparelho da corrente eléctrica e verificar regularmente se o aparador – sobretudo a bobina do fio – apresenta danos e, se necessário, mandar reparar adequadamente.

→ Utilize uma protecção ocular ou óculos de protecção!

→ Deve vestir calçado resistente e calças para proteger as suas pernas. Mantenha as mãos e os pés afastados do fio de corte – especialmente durante a colocação em serviço!

→ Ao trabalhar mantenha uma posição segura e firme.

→ O cabo de extensão deve ser mantido fora da zona de corte.

Cuidado ao andar para trás.
Perigo de tropeçar!

Trabalhe apenas com boas condições de visibilidade.

Interrupção do trabalho

→ Nunca deixe o Trimmer abandonado na área de trabalho.

→ No caso de interromper o trabalho, desligue o Trimmer da corrente eléctrica e guarde o Trimmer num lugar seguro.

→ No caso de interromper o trabalho para se mudar para uma outra área de trabalho, desligue sempre e obrigatoriamente o Trimmer, espere pela imobilização completa da ferramenta de trabalho e retire a ficha da rede. Pegue no Trimmer pelo manípulo suplementar.

Observe as influências atmosféricas

→ Familiarize-se com o seu ambiente em redor e observe os perigos possíveis que talvez fique impedido de ouvir devido ao ruído da máquina.

→ Nunca utilize o Trimmer, se houver perigo de trovoada, enquanto chover ou em ambientes húmidos ou molhados.

Nunca trabalhe com o Trimmer directamente ao pé da piscina ou de lagos de jardim.

Segurança eléctrica

Inspeccione regularmente o cabo de ligação quanto a indícios de danos e envelhecimento.

O Trimmer não pode ser utilizado com o cabo de alimentação / extensão danificado.

→ Em caso da danificação ou do corte do cabo de alimentação/de extensão, retire imediatamente a ficha da rede.

As tubagens de alimentação não podem ser mais leves do que:
– tubagens de borracha convencionais (designação H05RNF), caso estejam isoladas com borracha;
– tubagens revestidas com policloreto de vinilo convencional (designação H05VVF), caso esteja isolado com policloreto de vinilo.

→ Apenas ligue o aparelho num circuito de corrente, que esteja equipado com um dispositivo diferencial residual (DDR) com uma corrente de desconexão máxima de 30 mA.

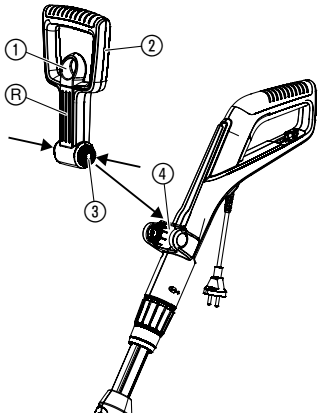
Na Suíça, a utilização de um interruptor de protecção contra corrente de falha é obrigatória.

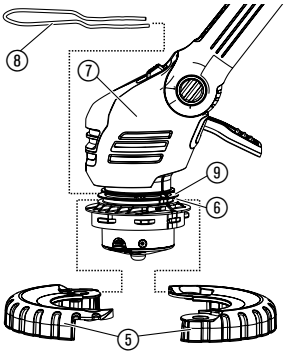
Perigo! A máquina cria um campo electromagnético durante o funcionamento.
Este campo pode eventualmente interagir com implantes médicos activos ou passivos.
Para diminuir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos que as pessoas com implantes médicos consultem o seu médico ou o fabricante do implante médico antes de utilizarem a máquina.

3. Montagem

P

Montar o aparador:

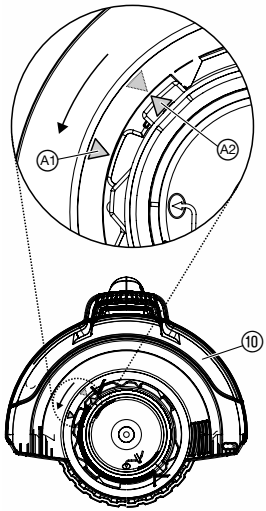




ATENÇÃO!

O aparador apenas deve ser utilizado com a cobertura de proteção ⑩ montada.

1. Puxar o bloqueio ① do punho suplementar ②, pressionar os dois encaixes ③ do punho suplementar ② e encaixá-los, com as estrias Ⓡ para a frente, na zona de receção ④.
2. Colocar as duas metades das rodas ⑤ em redor da estria inferior ⑥ da cabeça do aparador ⑦ e fechar até ouvir o ruído de encaixe.
3. Empurrar o arco de proteção de plantas ⑧ desde a parte da frente para a estria superior ⑨ da cabeça do aparador ⑦. Certifique-se de que o arco montado consegue girar sem dificuldade (ou seja, fazer entrar o arco para cima com um estalido).
4. Encaixar a cobertura de proteção ⑩ na cabeça do Trimmer ⑦.
5. Girar a cobertura de proteção ⑩, até ela poder ser totalmente encaixada (as duas setas Ⓐ1, Ⓐ2 encontram-se opostas).
6. Rodar a cobertura de proteção ⑩ para a esquerda, até ouvir o ruído de encaixe.



4. Utilização

PERIGO!

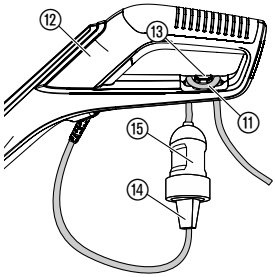
Perigo de lesões caso o Turbotrimmer não desligar ao deixar a tecla de arranque!

→ Não ligar em ponte dispositivos de segurança nem de comutação (por ex. devido à ligação do botão de arranque na pega)!

Perigo de lesões!

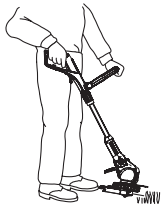
→ Desligar a ficha de rede antes de ajustar a posição de trabalho, o comprimento da coluna, o manipulo adicional ou o arco de proteção das plantas!

Ligar o Trimmer:

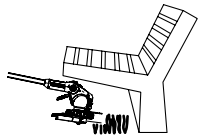


1. Passar o fio do cabo extensível ⑪ por baixo, pelo manípulo ⑫, no travão do cabo eléctrico ⑬ e prender bem.
2. Encaixar a ficha ⑭ do Trimmer no acoplamento ⑮ do cabo de extensão ⑪.
3. Ligar o cabo de prolongamento a uma tomada de rede de 230 V.

Ajuste da posição de trabalho:



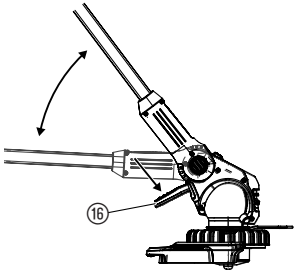
Posição de trabalho 1:
Aparar normalmente



Posição de trabalho 2:
Aparar por baixo de obstáculos



Posição de trabalho 3:
Aparar na vertical orlas da relva salientes



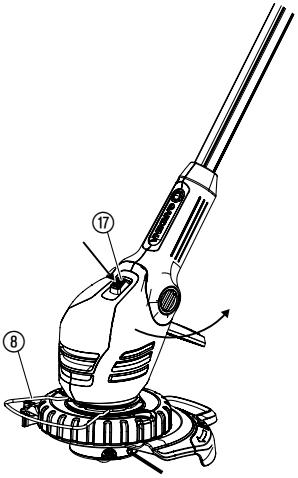
Posição de trabalho 1:

Para aparar normalmente.

Posição de trabalho 2:

1. Pressionar o pedal ⑯ e baixar o cabo para baixo, para a posição de trabalho desejada.
2. Soltar o pedal ⑯ e encaixar o cabo.

ATENÇÃO! Na posição de trabalho 1 + 2 evitar o contacto do solo com a cabeça do aparador.



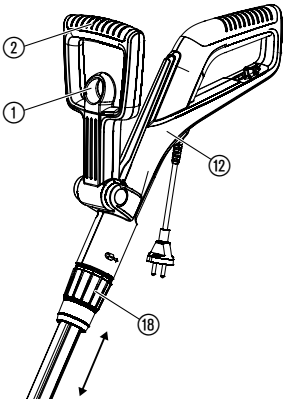
Posição de trabalho 3:

Na posição de trabalho 3 a barra deve estar na posição superior!

1. Girar o arco de protecção de plantas ⑧ num ângulo de 90° para a **posição de estacionamento** até encaixar.
2. Pressionar o pedal ⑯ e colocar a barra na posição superior.
3. Pressionar a tecla ⑰ e girar a cabeça do aparador de 0° para 90°, até esta encaixar.
4. Conduzir o aparador com a roda pela orla da relva.

ATENÇÃO! O aparador apenas deve ser usado quando a sua cabeça estiver encaixada em 0° ou 90°.

Ajustar o Trimmer à altura do utilizador:



Ajustar o comprimento do cabo:

→ Soltar o casquilho de aperto ⑱, colocar o punho ⑫ no comprimento desejado do cabo e apertar novamente o casquilho de aperto ⑱.

O casquilho de aperto ⑱ tem de estar bem apertado, de forma que o cabo não se desloque.

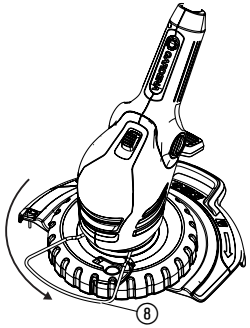
Ajustar punho suplementar:

→ Puxar o bloqueio ① do punho suplementar ②, ajustar o punho suplementar ② na inclinação desejada e soltar novamente o bloqueio ①.

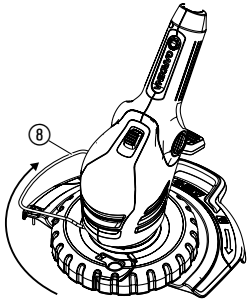
Quando o aparador está ajustado corretamente à altura do corpo, o corpo está erecto e a cabeça do aparador está ligeiramente inclinada para a frente, na **posição de trabalho 1**.

→ Segurar o aparador pelo punho ⑫ e punho suplementar ②, de forma que a cabeça do aparador esteja ligeiramente inclinada para a frente.

Ajuste do estribo de protecção das plantas:



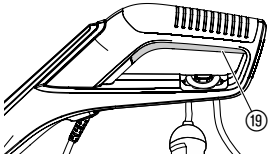
Posição de trabalho



Posição estacionária

→ Rodar o estribo de protecção das plantas ⑧ 90° para a posição pretendida, até engatar.

Iniciar o Trimmer:



Ligar o Trimmer:

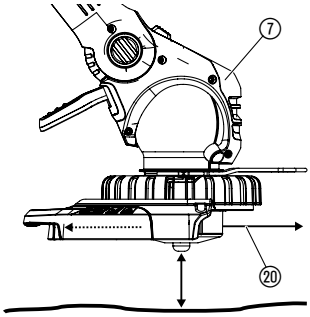
→ Premir a tecla de arranque ⑲ no manípulo.

Apenas para Art. 9811: Se for necessária uma potência maior, a rotação é aumentada automaticamente.

Desligar o Trimmer:

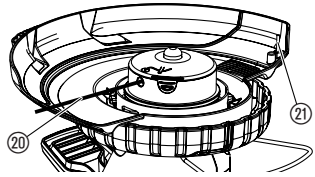
→ Soltar a tecla Start ⑲ no punho.

Prolongamento do fio (ajuste automático):



O modo de ajuste automático é accionado com o **motor em funcionamento**. Um corte de relva limpo só é garantido com o fio de corte no comprimento máximo.
Na primeira colocação em funcionamento é necessário puxar várias vezes o fio cortante.

1. Iniciar o Trimmer.
2. Manter a cabeça do Trimmer ⑦ paralela ao solo e pressionar brevemente o Trimmer com a cabeça do Trimmer ⑦ numa base fixa (evitar uma pressão contínua e prolongada).



O fio de corte ⑳ é prolongado automaticamente através de um processo audível de comutação, e colocado no comprimento correcto através do limitador do fio ㉑. Se necessário, tocar no solo várias vezes.

P

5. Colocação fora de serviço

Armazenagem:

O local de armazenagem deve estar fora do alcance das crianças.

→ Guardar o Turbotrimmer num local seco ao abrigo de geadas.

Recomendação:

O aparador pode ser pendurado pelo punho.
Quando pendurado, a cabeça do aparador não é carregada desnecessariamente.

Eliminação:
(segundo RL 2012/19/EU)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

→ Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

6. Manutenção

PERIGO!



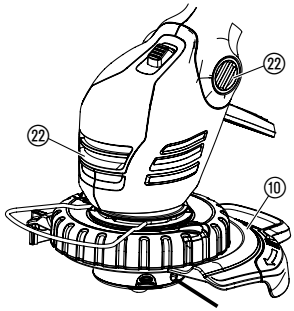
Perigo de lesões devido ao fio de corte!

→ Retirar a ficha de rede antes da manutenção do Trimmer!

Perigo de lesões e de danos materiais!

→ Não limpar o Trimmer com água nem com jacto de água (especialmente com alta pressão)!

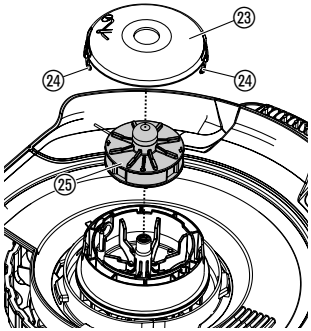
Limpar o Trimmer:



A entrada do ar de arrefecimento deve estar sempre desobstruída.

→ Depois de cada utilização, limpar todas as peças móveis, removendo em especial os restos de relva e sujidade na cobertura ⑩ e nas fendas de ventilação ㉒.

Substituir a bobina de fio:



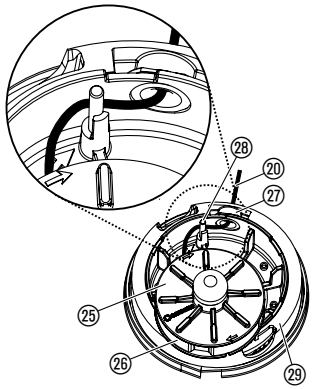
Perigo de lesões!

→ Nunca utilize elementos de corte metálicos ou peças de reposição e acessórios não previstos pela GARDENA.

Devem ser utilizados exclusivamente rolos de fio de origem GARDENA. Os rolos de fio podem ser adquiridos no revendedor GARDENA, ou directamente na assistência técnica da GARDENA.

- **para art. nº 9808/9809:**
  Bobina de fio GARDENA para aparador de relva Turbotrimmer **Art. nº 5307**
- **para art. nº 9811:**
  Bobina de fio GARDENA para aparador de relva Turbotrimmer **Art. nº 5309**

1. Comprimir a tampa da bobina ㉓ simultaneamente nos dois encaixes ㉔ e retirar.
2. Retire o rolo de fio ㉕.
3. Remova as eventuais sujidades.
4. Puxe o fio de corte ⑳ do novo rolo de fio ㉕ do furo do anel sintético ㉖ cerca de 15 cm para fora.
5. Passar o fio de corte ⑳ primeiro pelo suporte metálico ㉗.
6. **Apenas para art. nº 9808/9809:** Introduzir o fio de corte ⑳ à volta do pino de desvio ㉘.
7. Colocar a bobina de fio ㉕ no apoio da bobina de fio ㉙.
8. Coloque a tampa do rolo ㉓ no rolo de fio ㉙ de modo a que, as duas molas ㉔ encaixem de forma audível.



Apenas para art. nº 9808/9809: Na colocação da tampa da bobina ㉓ o fio cortante ⑳ tem de estar colocado no pino de desvio ㉘ e não pode ficar preso.

→ Se a tampa do rolo ㉓ não puder ser tocada para baixo, gire o rolo de fio ㉕ ida e volta, até que o rolo de fio ㉕ esteja completamente no assento do rolo de fio ㉙.

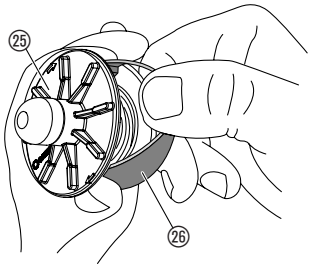
P

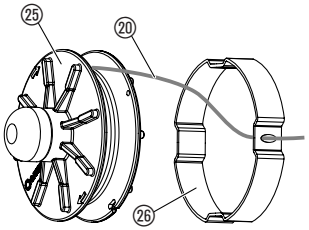
7. Resolução de falhas

PERIGO!

Perigo de lesões devido ao fio de corte!
→ Desligar a ficha antes da resolução de falhas do Trimmer!

Retirar a bobine do rolo de fio:





É possível retirar de novo um fio anteriormente inserido na bobine.

1. Remova o rolo de fio ㉕ conforme indicado no ponto 6. Manutenção *"Substituição do rolo de fio"*.
2. Comprima o anel sintético ㉖ do rolo de fio ㉕ entre o polegar e o dedo indicador.
3. Extraia o anel sintético ㉖ sobre a peça lateral do rolo de fio (caso necessário, utilize uma chave de fenda). *Agora, o fio inserido encontra-se desobstruído.*
4. Desenrolar o fio cortante ⑳ aprox. 15 cm e enrolar nos olhais da argola de plástico ㉖. Event. soltar previamente um fio soldado com uma chave de parafusos e desenrolar e enrolar completamente.
5. Insira o anel sintético ㉖ de novo, passando pelo rolo do fio ㉕.
6. Coloque o rolo de fio de novo conforme indicado no ponto 6. Manutenção *"Substituição do rolo de fio"*.

Falha	Causa possível	Resolução
O Trimmer já não corta	Fio gasto ou demasiado curto.	→ Prolongamento do fio (veja 4. Utilização *"Prolongamento do fio – Sistema automático TIPP")*.
	Acabou o fio.	→ Substituir a bobina de fio (ver capítulo 6. Manutenção *"Substituir a bobina de fio"*).
	O fio está dentro do rolo ou está preso.	→ Retire o fio da bobine (veja em cima).
Não é possível estender o fio ou o fio é recolhido rapidamente	O fio ficou demasiado seco e quebradiço (por ex. devido ao inverno).	→ Colocar a bobina do fio em água durante aprox. 10 horas.
	Contacto regular do fio com objectos duros.	→ Evitar o contacto do fio com objectos duros.

No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA.
As reparações só podem ser executadas por serviços de assistência GARDENA ou por revendedores autorizados.

8. Dados técnicos

Turbotrimmer	ComfortCut 450/25 (Art. nº 9808)	ComfortCut Plus 500/27 (Art. nº 9809)	PowertCut Plus 650/30 (Art. nº 9811)
Potência absorvida do motor	450 W	500 W	650 W

Turbotrimmer	ComfortCut 450/25 (Art. nº 9808)	ComfortCut Plus 500/27 (Art. nº 9809)	PowertCut Plus 650/30 (Art. nº 9811)
Tensão de rede / Frequência de rede	230 V / 50 – 60 Hz	230 V / 50 – 60 Hz	230 V / 50 – 60 Hz
Diâmetro do fio	1,6 mm	1,6 mm	2,0 mm
Largura de corte	250 mm	270 mm	300 mm
Fio de reserva	6 m	6 m	4 m
Prolongamento do fio	Ajuste automático	Ajuste automático	Ajuste automático
Número de rotações do rolo de fio	aprox. 12.800 rpm	aprox. 12.200 rpm	aprox. 10.500 rpm (ocioso aprox. 9.500 rpm)
Peso	aprox. 3,3 kg	aprox. 3,3 kg	aprox. 3,6 kg
Capacidade telescópica da coluna	aprox. 24 cm	aprox. 24 cm	aprox. 24 cm
Emissões relativas ao local de trabalho L_{pa} [1)] **Incerteza k_{pa}**	84 dB (A) 3 dB (A)	83 dB (A) 3 dB (A)	83 dB (A) 3 dB (A)
Intensidade sonora L_{WA} [2)] **Incerteza k_{WA}**	medido 93 dB (A) / garantido 94 dB (A) 1 dB (A)	medido 94 dB (A) / garantido 96 dB (A) 2 dB (A)	medido 93 dB (A) / garantido 96 dB (A) 3 dB (A)
Oscilações do braço / da mão a_{vhw} [3)] **Incerteza k_a**	< 2,5 m/s² 1,5 m/s²	< 2,5 m/s² 1,5 m/s²	< 2,5 m/s² 1,5 m/s²

Processo de medição de acordo com [1)] DIN EN 60335-2-91 [2)] RL2000/14/EG [3)] DIN EN 786. O valor de emissão de oscilação indicado foi medido segundo um processo de medição normalizado e pode ser utilizado para a comparação de uma ferramenta eléctrica com uma outra. Também pode ser utilizado para uma avaliação da intermitência a efectuar. O valor de emissão de oscilação pode diferir durante a utilização efectiva da ferramenta eléctrica.

P

9. Assistência / Garantia

Garantia:

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

As peças de desgaste da bobina de fio e da tampa da bobina não estão cobertas pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente / vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso. Junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

D *Produkthaftung*
Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

GB *Product Liability*
We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F *Responsabilité*
Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL *Productaansprakelijkheid*
Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S *Produktansvar*
Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK *Produktansvar*
Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI *Tuotevastuu*
Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I *Responsabilità del prodotto*
Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E *Responsabilidad de productos*
Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P *Responsabilidade sobre o produto*
Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.
A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL *Odpowiedzialność za produkt*
Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H *Termékszavatosság*
Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a természavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ *Odpovědnost za výrobek*
Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK *Predmet záruky*
Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené arovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR *Ευθύνη για το προϊόν*
Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από πς συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLO *Jamstvo za izdelek*
Pismeno poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblaščeni servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

HR *Odgovornost za proizvod*
Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

RO *Responsabilitatea legala a produsului*
Menționam in mod expres ca, in concordanta cu responsabilitatea legala a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre daca se datorează reparării necorespunzătoare sau daca piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau daca reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Sevice GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplica si pieselor de schimb si accesoriilor.

BG *Отговорност за качество*
Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист.
Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST *Tootevastutus*
Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT *Atsakomybė už produkciją*
Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba nejgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV *Produkta atbildība*
Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

D EG-Konformitätserklärung

Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

GB EU Declaration of Conformity

The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

F Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné :
Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne.
Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

NL EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard.
Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.

S EU Tillverkarintyg

Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

DK EU Overensstemmelse certificat

Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.

FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiessään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.

I Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

E Declaración de conformidad de la UE

El que subscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

P Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica osaparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów.
W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.

H EU-Megfelelőségi nyilatkozat

Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.

CZ Prohlášení o shodě EU

Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.

SK EU-Vyhlásenie o zhode

Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobno-špecifických štandardov.
Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.

GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ

Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδιδόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφάλειας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα.
Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.

SLO EV-izjava o skladnosti

Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov.V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.

HR Izjava o sukladnosti EU-a

Dolje potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plasiranoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.

RO UE-Certificat de conformitate

Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele menţionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranţa UE si standardele specifice ale produsului UE.
Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.

BG ЕС-Декларация за съответствие

Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.

EST ELi vastavusdeklaratsioon

Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringlusse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele.
Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.

LT ES Atitikties deklamcija

Pasirašanti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus.Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.

LV ES-atbilstības deklaracija

Parakstījusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem.
Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.

Bezeichnung der Geräte:	**Turbotrimmer**
Description of the units:	**Turbotrimmer**
Désignation du matériel :	**Coupe-bordures**
Omschrijving van de apparaten:	**Turbotrimmer**
Produktbeskrivning:	**Turbotrimmer**
Beskrivelse af produktet:	**Turbotrimmer**
Laitteiden nimitys:	**Turbotrimmeri**
Descrizione dei prodotti:	**Turbotrimmer**
Descripción de la mercancía:	**Recortabordes**
Descrição dos aparelhos:	**Aparador de relva**
	Turbotrimmer
Nazwa urządzenia:	**Podkaszarka**
A készülékek megnevezése:	**Damilos fűszegélynyíró**
Označení přístrojů:	**Turbotrimmer**
Označenie zariadenia:	**Turbotrimmer**
Ονομασία της συσκευής:	**Κουρευτικό πετονιάς**
Opis naprave:	**Turbo obrezovalnik**
Oznaka uređaja:	**Turbo trimer za travu**
Descrierea articolelor:	**Turbotrimmer**
Обозначение на уредите:	**Турботример**
Seadmete nimetus:	**Turbotrimmer**
Prietaisų pavadinimas:	**Turbo žoliapjovė**
Iekārtu apzīmējums:	**Turbotrimmeris**

Typen:	Típusok:	Art.-Nr.:	Cikkszám:
Types:	Typy:	Art. No.:	Číslo artiklu:
Types :	Typ:	Référence :	Art.:
Type:	Τύποι:	Art.nr.:	Αριθ. είδους:
Typ:	Tipi:	Art.nr.:	Art št.:
Typer:	Tipovi:	Art. nr.:	br. art.
Tyypit:	Tipuri:	Tuoten:o	Nr art.:
Tipi:	Типове:	Art.:	Арт. номер:
Tipos:	Tüübid:	Art. No:	Toote nr :
Tipos:	Tipai:	Art. no:	Gaminio nr.:
Typy:	Tipi:	Nr artykułu:	Izstr.:

ComfortCut 450/25 **Art. 9808**
ComfortCut Plus 500/27 **Art. 9809**
PowerCut Plus 650/30 **Art. 9811**

EU-Richtlinien:	Οδηγίες της ΕΕ:
EU directives:	ES-smernice:
Directives européennes :	EU smjernice:
EU-richtlijnen:	Directive UE:
EU directiv:	ЕС-директиви:
EU Retningslinier:	ELi direktiivid:
EY-direktiivit:	ES direktyvos:
Direttive UE:	ES-direktīvas:
Normativa UE:	**2006/42/EG**
Directrizes da UE:	**2004/108/EC**
Dyrektywy Unii Europejskiej:	**2000/14/EC**
EU-irányelvek:	**2011/65/EC**
Směrnice EU:	
EU-Predpisy:	

Harmonisierte EN: **EN ISO 12100**
EN 60335-1
EN 50636-2-91

Hinterlegte Dokumentation: GARDENA-Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm	Konformitätsbewertungs-verfahren: Nach 2000/14/ EG Art. 14 Anhang VI
Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm	Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art. 14 Annex VI
Dokumentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm	Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe VI

Schall-Leistungspegel:	gemessen/garantiert
Noise level:	measured/guaranteed
Puissance acoustique :	mesurée/garantie
Geluidsniveau:	gemeten/gegarandeerd
Ljudnivå:	uppmätt/garanterad
Lydtryksniveau:	afmålt/garanti
Melun tehotaso:	mitattu/taattu
Livello rumorosità:	testato/garantito
Nivel sonoro:	medido/garantizado
Nível de ruido:	medido/garantido
Poziom natężenia dźwięku:	zmierzone/gwarantowane
Zajteljesítmény szint:	mért/garantált
Hluková hladina výkonu:	naměřeno/garantováno
Výkonová hladina hluku:	meraná/garantovaná
Επίπεδο ισχύος ήχου:	μετρήθηκαν/εγγυημένα
Nivo hrupa:	izmerjeno/zagotovljeno
Razina zvučne snage	izmjereno/garantirano
Nivel de putere acustică:	măsurat/garantat
Ниво на шума:	измерено/гарантирано
Helivõimsuse tase:	mõõdetud/garanteeritud
Garso stiprumo lygis:	išmatuotas/garantuotas
Trokšņu jaudas līmenis:	izmērītais/garantētais
Art. 9808	**93 dB (A) / 94 dB (A)**
Art. 9809	**94 dB (A) / 96 dB (A)**
Art. 9811	**93 dB (A) / 96 dB (A)**

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:	Rok umístění značky CE:
Year of CE marking:	Rok udelenia značky CE:
Année d'apposition du marquage CE :	Έτος σήματος CE:
Installatiejaar van de CE-aanduiding:	Leto namestitve CE-oznake:
Märkningsår:	Godina dobivanja CE oznake:
CE-Mærkningsår:	Anul de marcare CE:
CE-merkin kiinnitysvuosi:	Година на поставяне на CE-маркировка:
Anno di applicazione della certificazione CE:	CE-märgistuse paigaldamise aasta:
Colocación del distintivo CE:	Metai, kuriais pažymėta CE-ženklu:
Ano de marcação pela CE:	CE-marķējuma uzlikšanas gads:
Rok nadania oznakowania CE:	
CE-jelzés elhelyezésének éve:	**2014**

Ulm, den 01.09.2014	Der Bevollmächtigte
Ulm, 01.09.2014	Authorised representative
Fait à Ulm, le 01.09.2014	Le mandataire
Ulm, 01-09-2014	De gevolmachtigde
Ulm, 2014.09.01.	Auktoriserad representant
Ulm, 01.09.2014	Autoriseret repræsentant
Ulmissa, 01.09.2014	Valtuutettu edustaja
Ulm, 01.09.2014	Persona delegata
Ulm, 01.09.2014	La persona autorizada
Ulm, 01.09.2014	O representante
Ulm, dnia 01.09.2014r.	Pełnomocnik
Ulm, 01.09.2014	Meghatalmazott
V Ulmu, dne, 01.09.2014	Zplnomocněnec
Ulm, dňa 01.09.2014	Splnomocnený
Ulm, 01.09.2014	Ο εξουσιοδοτημένος
Ulm, 01.09.2014	Pooblaščenec
Ulm, dana 01.09.2014	Ovlaštena osoba
Ulm, 01.09.2014	Conducerea tehnică
Улм, 01.09.2014	Упълномощен
Ulm, 01.09.2014	Volitatud esindaja
Ulm, 01.09.2014	Įgaliotasis atstovas
Ulma, 01.09.2014	Pilnvarotā persona



Reinhard Pompe
Vice President

Deutschland / Germany
GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria
Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Ляпчев" № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/975 30 76
www.husqvarna.bg

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile
Avda. Valparaíso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China
Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia
Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark
GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France
GARDENA France
Immeuble Exposial
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
-F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia
ALD Group
Beliashvili 8
1159 Tleilisi

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece
Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea
Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru
Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland
Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603
Bucureşti, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia
ООО „Хускварна"
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк",
помещение ОВ02_04

Serbia
Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 118 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiying@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa
Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname
Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden
Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay
FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

9808-20.960.02/0914
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com